



VERN-SUR-SEICHE



SCHWALBACH

n°1 mars 93

LE COMITE DE JUMELAGE, VOUS EN AVEZ ENTENDU PARLER?

Bien souvent nous sommes sollicités pour participer à l'activité d'une association. Le Comité de Jumelage ne déroge pas à cette tradition. Mais en dehors de ces temps forts, qu'est-ce qui se passe? Plus personne ne reçoit d'informations! Afin de vous informer de ses activités, le Comité de jumelage a décidé de vous transmettre, le plus régulièrement possible, le compte-rendu de ses activités.

NOTRE OBJECTIF: vous faire mieux connaître Schwalbach et ses habitants, et vous donner envie d'y aller.

A Schwalbach comme à Vern, les associations sont nombreuses et vivantes, c'est pourquoi nous avons décidé de vous informer de leurs activités, et la manière dont ils perçoivent Vern. "L'actualité à Schwalbach" est un aperçu de ce qui se passe là-bas. Ces informations ont été tirées du journal local "Nachrichten" et rédigées par le secrétaire du Comité, Serge Beaulieu.

NOTRE FONCTIONNEMENT: des actions, des réunions, une mise en relations. Le marché de Noël allemand, la plantation d'arbres sont des actions qui traduisent notre activité et qui nous permettent de rencontrer et de mieux connaître la vie et la mentalité des Allemands. Mais de nombreuses réunions du comité, en collaboration avec les associations et la municipalité sont nécessaires pour préparer ces activités. C'est ce qu'essaie de vous faire découvrir le compte-rendu des deux dernières réunions du Comité de jumelage des 18/02 et 9/03.

VOTRE PARTICIPATION: Un encouragement pour le comité. Vous avez été nombreux à participer aux activités de décembre: marché de Noël, plantation d'arbres, nous vous en remercions. Nous espérons qu'il en sera de même pour 1993 et que vous participerez aux activités qui vous seront proposées.

La cotisation est aussi un moyen de montrer l'intérêt que l'on porte au développement des relations entre Vern et Schwalbach. Celle-ci est de 50 fr par famille et de 150 fr par association. N'attendez pas le prochain déplacement à Schwalbach. Dès à présent, le trésorier, G. Richou, se fera un plaisir de vous délivrer une carte d'adhérent.

@ **ATTENTION:** le prochain "Le Pont" ne sera envoyé qu'aux familles ou associations à jour de leur cotisation.

PROGRAMME DES ACTIVITES POUR 1993

Le compte-rendu des deux derniers conseils d'administration du Comité de jumelage du 18/2 et 9/3/93 nous permettent d'en faire l'inventaire.

DES ASSOCIATIONS QUI BOUGENT:

Fin avril, la section de volley de l'USV se rend à Schwalbach pour une semaine.

En mai, le thème choisi par le Foyer-logement est l'Allemagne. Tenez-vous informés des choses intéressantes qui vont s'y dérouler

Du 21 au 24 mai, les majorettes reçoivent nos amis de Schwalbach, pour le dixième anniversaire de leur rencontre

En juillet un camp pour adolescents regroupera dans le sud de la France 50 jeunes de Schwalbach et Vern

En préparation pour juillet: un projet de chantier avec les jeunes de Schwalbach et Vern

Fin août, un groupe de la section foot de Schwalbach se propose de venir à Vern

Fin octobre, une délégation ira planter des arbres de Vern à Schwalbach

Pour décembre, n'oubliez pas le traditionnel Marché de Noël Allemand!

UNE REFLEXION EN PROFONDEUR POUR SENSIBILISER LA POPULATION VERNOISE

Cette réflexion au sein du Comité de jumelage a débouché sur les trois propositions suivantes:

- 1) Nécessité d'informations sur les échanges avec Schwalbach, d'où ce journal
- 2) Développer les échanges de jeunes autour des jobs d'été, favorisés par une charte. Les jeunes intéressés doivent prendre contact avec le Comité
- 3) Rendez-vous avec les associations de parents d'élèves pour évoquer les possibilités d'initiation à l'allemand dès le primaire.

RECHERCHE DE CORRESPONDANT

Mlle Iris Loew

Zum Mühlenberg 13

W6635 SCHWALBACH - ELM

Date naissance: 25/04/77

Hobbys: livres, danse, piano, guitare

Les familles intéressées peuvent prendre contact directement avec cette personne après en avoir averti le Centre des Marais.

LA KERMESSE D'HULZWEILER

Bien que les villages de Schwalbach, Elm et Husweiler aient décidé d'unir leurs destinées dans la commune de Schwalbach, chacun veille jalousement à garder son identité, et les "fêtes" traditionnelles sont une occasion d'affirmer cette identité. Certaines fêtes comme le Carnaval sont communes, mais d'autres sont propres à tel ou tel village. La Kermesse d'Husweiler est de celles-là. Liée à l'origine à un important marché qui avait lieu autour de la St Laurent, fête patronale de la paroisse (le 9 août), cette fête a subsisté après la disparition du marché, autour de la même date. Voici la présentation que faisait de la Kermesse de 92 les "Nachrichtenblatt", le journal local. Serge Beaulieu en a assuré la traduction.

KERMESSE à HULZWEILER
DU 8 au 12 août 1992

TRADITIONS D'HULZWEILER.

"Quiconque est né à Hulzweiler est aussi bien élevé qu'à la cour": de tels dictons circulent à Hulzweiler et dans les environs, quand approche le jour de la kermesse.

Ces dictons, liés à nos coutumes, ont tous une explication, et témoignent de l'imagination et du sens de la fête de nos ancêtres.

Mais, on n'était pas toujours aussi bon enfant dans ce "bon vieux temps"! et on en venait parfois aux mains, quand par exemple les garçons d'Hulzweiler demandaient à qui appartenait cette fête et qu'un "étranger" osait répondre! Ou bien encore, quand un "étranger" osait venir sur la piste de danse sans en avoir reçu l'autorisation. Il voyait alors sa cravate coupée par les gens d'Hulzweiler. C'est pourquoi les jeunes des autres communes chantaient en revenant de la kermesse d'Hulzweiler: "Les lunettes, les ciseaux et les louches, c'est tout ce que veulent les habitants d'Hulzweiler!"

Les lunettes, parcequ'il est d'usage de dire d'un fou qu'il a besoin de lunettes bleues, et comme les habitants d'Hulzweiler aimaient bien porter des lunettes le jour de la kermesse pour se déguiser, on en déduisait qu'ils étaient fous.



Monsieur FLECK, "Bürgermeister" (maire) de Schwalbach, n'est pas le dernier à participer à la fête!

